



МАШИНА РАСКАТКИ ТЕСТА

МОДЕЛИ: F420, F423

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Изготовитель: *“Dell’Oro”* (Италия)

ХОТЯ ЭТОТ ДОКУМЕНТ ПОДГОТОВЛЕН С БОЛЬШОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ, СОТРУДНИКИ И ПРОДАВЦЫ НАШЕЙ КОМПАНИИ НЕ МОГУТ ПРИНЯТЬ НА СЕБЯ КАКУЮ-ЛИБО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, СВЯЗАННУЮ С ЕГО НЕПРАВИЛЬНЫМ ПОНИМАНИЕМ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ (В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ СОМНЕНИЙ В ТЕХ ИЛИ ИНЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ НЕОБХОДИМО ПРЕКРАТИТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБРАТИТЬСЯ ЗА РАЗЪЯСНЕНИЯМИ К ПРОДАВЦУ).



Содержание.

1. Важные положения и предупреждения	3
2. Техника безопасности	4
3. Рекомендации по защите окружающей среды при выбрасывании оборудования	5
4. Транспортировка и хранение	5
5. Технические характеристики	6
6. Установка	6
7. Эксплуатация	8
8. Очистка и обслуживание оборудования	8
9. Условия гарантии	9
10. Электрическая схема	11
12. Деталировочная схема	12



Вы приобрели профессиональную высококачественную тестораскаточную машину фирмы “Dell’Oro” (Италия), сертифицированную на соответствие требованиям директив и нормативов безопасности Европейского сообщества (знак соответствия CE).

Благодарим за Ваш выбор и надеемся, что приобретенное Вами оборудование удовлетворит Ваши запросы и ожидания.

Приглашаем Вас внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации перед включением и использованием машины раскатки теста, именуемой в дальнейшем машина или оборудование.

1. Важные положения и предупреждения.

Эта инструкция является составляющей частью Вашей машины и должна храниться в нормальных условиях. **Обязательно ознакомьте менеджера и персонал, отвечающий за оборудование, с содержанием этой инструкции, при смене персонала не забывайте ознакомливать новых работников с требованиями, содержащимися в этой инструкции (не забывайте выполнять эту просьбу также при передаче этой машины в другую организацию или при повторной установке машины в другом подразделении Вашей организации).**

На момент включения машины Вам следует выделить лицо, ответственное за машину. Наш персонал проведет подробный инструктаж по правилам техники безопасности, корректной эксплуатации машины. Пожалуйста, строго следуйте предписаниям нашего персонала особенно при установке машины - это позволит Вам использовать в дальнейшем машину с наиболее высокой производительностью, позволит избежать выходов машины из строя.

Перед установкой и использованием машины, внимательно изучите все положения этой инструкции. **Игнорирование или невыполнение установок и указаний, содержащихся в этой инструкции, приводит к преждевременным поломкам машины, ее неудовлетворительной работе, аннулированию гарантийных обязательств.**

- Перед проведением процедур, связанных с переустановкой, обслуживанием, очисткой машины, обязательно отключите машину от основной электрической сети.
- В случае если необходима переделка Вашей электрической сети, или Вы не уверены в параметрах электрической сети, Вам следует обратиться к квалифицированному электрику из сервисной службы для проведения соответствующих работ или консультаций.
- Устройство машины, материалы, применяемые при ее изготовлении, позволяют использовать ее на протяжении многих лет без каких-либо затруднений.
- Машина является источником повышенной опасности, неквалифицированное использование машины может привести к тяжелым последствиям: порезам, электрическим травмам и т.п.
- Машина предназначена для использования предварительно проинструктированными пользователями, не допускайте неквалифицированный персонал, детей к машине, не позволяйте им играть с ней, разбирать ее.
- Машина предназначена для эксплуатации исключительно в закрытом помещении.

ВНИМАНИЕ!

Эксплуатация машины может осуществляться Вашим персоналом, имеющим соответствующую квалификацию и опыт. Любые последствия невыполнения вашим персоналом требований местных норм и правил работы с электроустановками до 1000В и положений, описанных в данном руководстве, лежат на вашей компании. Данная инструкция и оригинал инструкции по эксплуатации являются составными частями машины и должны находиться в месте установки машины, доступном для обслуживающего и рабочего персонала.



2. Техника безопасности.

- Сразу после монтажа проведите краткий осмотр оборудования. Если оборудование не действует, то отключите машину от основной электрической сети и обратитесь в ближайший центр послепродажного обслуживания. Не разрешается пытаться самостоятельно отремонтировать оборудование.
- Данное оборудование предназначено для профессионального применения обученным персоналом. Не разрешайте детям находиться вблизи данного оборудования или играть с ним.
- Машина предназначена для раскатывания теста. Любое иное применение машины считается ненадлежащим. Вся ответственность за ненадлежащее использование машины лежит на вашей организации.
- Не пытайтесь ремонтировать оборудование самостоятельно. Все виды ремонта следует поручать техническим специалистам, имеющим соответствующие полномочия, или уполномоченному центру послепродажного обслуживания. В случае неисправности отключите машину от основной электрической сети и свяжитесь с авторизованным сервисным центром для консультации.
- Когда потребуется выбросить данное оборудование, сдайте его в центр по сбору рециклируемых отходов.
- Не перемещайте оборудование в процессе работы.

Внимательно прочтите следующие предупреждения:

При использовании машины необходимо запомнить нижеследующие фундаментальные правила:

- Не прикасайтесь к машине руками, если они и/или ноги влажные/мокрые.
- Не используйте машину, если Вы без обуви (босиком).
- Запрещается устанавливать машину в душевой или ванной комнате.
- При отключении машины из сети не тяните за шнур, аккуратно, не прилагая излишних усилий, вытяните вилку из розетки.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям, недееспособным лицам, лицам, находящимся в состоянии алкогольного и наркотического опьянения.
- Перед проведением любых операций по очистке и обслуживанию машины, убедитесь в том, что она отключена от основной сети.
- В случае если в процессе работы Вы заметили какие-либо функциональные неполадки, немедленно произведите отключение машины от основной электрической сети. Пожалуйста, не предпринимайте попыток самостоятельно отремонтировать машину. Пожалуйста, немедленно звоните в сервисную службу.
- Каждый раз перед началом работы убедитесь в том, что все защитные элементы машины находятся в работоспособном состоянии. Иначе ни в коем случае не включайте машину. Немедленно свяжитесь с авторизованным сервисным центром для консультации.
- Всегда, прежде чем проводить те или иные манипуляции с защитными панелями машины, роликами и иными элементами машины обязательно отключите ее от основной электрической сети (должен быть обеспечен видимый разрыв цепи).
- Прежде чем подключить машину к основной электрической сети убедитесь в том, что она полностью собрана, и все защитные элементы машины находятся на своем месте.
- В случае повреждения электрического кабеля обратитесь к сервисной организации для его замены.



Элементы защиты машины.

Поверх каждого валка машины установлены специальные защитные экраны из нержавеющей стали, предотвращающие попадание рук, элементов одежды и иных предметов в работающие валки.

Кроме того, машина снабжена кнопкой экстренной остановки работы, расположенной в легкодоступном месте. В случае нажатия кнопки, машина сразу прекращает работу. Для возобновления работы машины необходимо разблокировать кнопку «Стоп» поворотом ее по часовой стрелке и затем нажать зеленую кнопку «Старт».

Остаточный риск.

Оператор всегда должен помнить про риск повреждения движущимися валками оборудования. Никогда не пытайтесь подсовывать руки под защитные экраны.

Незаконная модификация оборудования и использование запасных частей.

Любые самостоятельные изменения в конструкции оборудования или попытки его модификации запрещены и очень опасны. Для ремонта оборудования используйте только оригинальные запасные части и принадлежности, рекомендованные изготовителем. Самостоятельные изменения в конструкции оборудования и использование не оригинальных запасных частей ведет к аннулированию гарантии.

Неправильные методы эксплуатации оборудования.

Эксплуатационная надежность оборудования гарантируется только при его правильном использовании. Предельные значения эксплуатационных параметров оборудования не могут быть превышены в любом случае.

3. Рекомендации по защите окружающей среды при выбрасывании оборудования.

Упаковочные материалы, применяемые в нашем производстве, не загрязняют окружающую среду, являются экологически дружелюбными и допускают рециклирование. Поэтому при выбрасывании упаковочных материалов ими следует распорядиться соответствующим образом. Обратитесь к Вашему дилеру или к компетентным местным властям, которые смогут указать Вам адреса местных предприятий, занимающихся рециклированием, или центров по сбору отходов упаковки. Не выбрасывайте упаковочные материалы или детали упаковки в окружающую среду. В детских руках упаковочные материалы могут привести к удушью, в особенности, пластмассовые пакеты.

Даже когда Вы выбрасываете старое оборудование, делайте это соответствующим образом!

Важно! Доставьте оборудование в местный уполномоченный центр по сбору выбрасываемого электрооборудования. Это позволяет восстановить ощутимое количество ценных материалов.

4. Транспортировка и хранение.

Разрешается перевозить машину исключительно в заводской упаковке на крытом транспорте или в контейнере. Заводская упаковка машины включает в себя картонный или деревянный ящик, закрывающий корпус машины.

Перемещение машины к месту установки.

Перемещение машины к месту установки должно осуществляться исключительно в упакованном виде.



Хранение машины.

Допускается длительное хранение новой машины в закрытом складском помещении, предотвращающем прямое попадание на части и корпус машины влаги, корродирующих веществ, абразивных материалов. Допустимая температура хранения 0 - +70°C. Место хранения должно быть защищено от вибрации. При хранении машина должна осматриваться не реже 1 раза в течение 3 месяцев на предмет отсутствия влияния вредных факторов.

В случае если Вы собираетесь законсервировать машину на продолжительный период времени (например, на зимний период), Вы обязаны полностью очистить машину от остатков пищи и произвести дезинфекцию всех емкостей машины. Хранение машины, бывшей в эксплуатации, без ее предварительной очистки может привести к ее серьезным повреждениям. Все связанные с этим последствия лежат на вашей организации.

5. Технические характеристики.

Модель	Тип	Мощность, кВт	Вес, кг	Габаритные размеры, см		
				Ширина	Длина	Высота
F420	Фиксированные поддоны	0,37	50	90	105	51
F423	Моторизированные ремни	0,37	57	90	110	51

6. Установка.

Машина должна быть установлена в сухом хорошо проветриваемом помещении на ровной поверхности стола или стенда. Минимальное расстояние между машиной и окружающими предметами/стенами должно составлять, по крайней мере, 50 см.

Окружающая среда.

Допустимые значения температуры окружающей среды:

- хранение от 0°C до +70°C,
- эксплуатация от +05°C до 40°C.

Допустимые значения влажности окружающей среды:

- хранение от 10% до 90%,
- эксплуатация от 30% до 90%.

Подключение к электрической сети.

- Электрическая безопасность вашей машины неразрывно связана с ее квалифицированным подключением к электрической сети и заземлением. Обратите внимание, что для подключения машины к вашей электрической сети должен быть предусмотрен контур заземления, изолированный от нулевого провода. При использовании соединенных вместе контура заземления и нулевого провода гарантия аннулируется, вся ответственность за возможные последствия такого подключения лежит на вашей организации. Примите во внимание, подключение машины происходит к существующим электрическим сетям, поэтому проверьте соответствие параметров вашей электрической сети требованиям выше (пользуйтесь услугами только квалифицированных электриков из электрической сервисной компании).
- При монтаже розетки, рекомендуется использовать розетки с соответствующим сечением подводящего провода, основная сеть должна подключаться к розетке через автоматический выключатель (в комплект поставки не входит), обеспечивающий защиту сети от короткого



замыкания (параметры автоматического выключателя должны соответствовать параметрам машины, указанным на ее информационной табличке). Автоматический выключатель и розетку рекомендуется размещать на высоте 900 мм от уровня пола в хорошо освещенном месте непосредственно у машины, где обеспечен легкий доступ к ним.

- В случае подключения машины к электрической сети без розетки и вилки схема подключения должна содержать прямой выключатель (в комплект поставки не входит), обеспечивающий видимый разрыв в электрической цепи (зазор между разорванными контактами должен быть не менее 3 мм) и автоматический выключатель.
- Максимально допустимые отклонения параметров электрической сети от тех, на которые рассчитан аппарат, составляют +/-10%.
- Запрещено подключать машину к дизель генератору и аккумуляторам.
- Проверьте и убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует напряжению оборудования, указанному на информационной табличке.
- Подключение к электрической сети должно быть выполнено в соответствии с требованиями местных норм по установке. При установке оборудования необходимо строго следовать требованиям действующих на момент установки изделия нормативных документов, регламентирующих подключение и эксплуатацию этого оборудования. Этими документами устанавливается порядок устройства электрической сети в месте установки изделия, подключения к сети. Помимо этого, примите к сведению рекомендованный изготовителем порядок установки оборудования.
- *Установка, обслуживание, осмотр оборудования и подготовка его к работе должны быть произведены высококвалифицированными специалистами, имеющими соответствующий допуск. Квалификация специалистов должна быть отражена в акте подключения машины. В случае возникновения неисправности в гарантийный период эксплуатации оборудования, предоставление акта подключения машины обязательно при рассмотрении заявки на гарантийный ремонт оборудования.*

Установка оборудования специалистами, не имеющими соответствующих разрешительных документов, приводит к аннулированию гарантийных обязательств.

- Для подключения к электрической сети оборудование укомплектовано электрическим кабелем, соответствующим государственным нормам (положениям, инструкциям).

ВНИМАНИЕ!

Неправильное подключение оборудования к электрической сети может привести к повреждению машины. Убедитесь в правильном подключении оборудования к сети питания.

Особенности монтажа машины F420 (см. детализовочную схему).

1. Возьмите поддон (32) и поместите его рядом с фиксированным валком таким образом, чтобы отверстия на поддоне совпали с пинами на корпусе машины (31).
2. Прodelайте ту же операция со вторым поддоном.

Особенности монтажа машины F423 (см. детализовочную схему).

1. Придерживая одной рукой суппорт (54), другой рукой ослабьте крюк (59).
2. Аккуратно опустите суппорт. Следите за тем, чтобы он не падал на стол или стенд, на котором установлен аппарат.
3. Повторите действия, описанный выше, для второго суппорта.



Проверка направления вращения валков (см. детализировочную схему).

После установке машины в месте ее эксплуатации и подключения к основной электрической сети необходимо убедиться в том, что валки машины вращаются в направлении, указанном стрелкой. Иначе, немедленно остановите машину, выньте вилку из розетки и поменяйте местами две любые фазы.

Для проверки направления вращения включите машину нажатием кнопки «Старт» (14). Затем переведите джойстик (12) в правое положение. При этом валки должны вращаться таким образом, чтобы тесто перемещалось с правой стороны машины на левую ее сторону.

7. Эксплуатация.

См. детализировочную схему

Внимание! Прежде чем приступить к эксплуатации машины убедитесь в том, что машина правильно установлена и подключена к основной электрической сети.

1. Поместите тесто на конвейер (61) или поддон (32).
2. Используя рычаг (3), максимально поднимите цилиндр (29).
3. Включите машину нажатием зеленой кнопки «Старт» (14). При этом загорится индикаторная лампа, свидетельствуя о том, что машина готова к работе.
4. Используйте джойстик (12) для выбора направления вращения валков и соответственно перемещения теста.
5. Для модели F423 раскатывание теста происходит на моторизованных конвейерах.
6. Для моделей с фиксированными поддонами необходимо вручную подавать тесто на валки и принимать его с другой стороны. **Очень важно держать руки вдали от работающих валков во избежание затягивания их в валки. Это очень опасно и может привести к серьезным повреждениям оператора.**
7. Постепенно опускайте нижний цилиндр (29) с помощью рычага (3) пока не достигнете желаемой толщины теста.
8. Как только будет достигнута необходимая толщина теста можно заблокировать фиксатор (18) на рычаге (3), зафиксировав тем самым референсное значение толщины теста.
9. Для быстрой остановки машины нажмите красную кнопку «Стоп» (11) или поднимите защитный экран (27).
10. По окончании работы остановите машину нажатием зеленой кнопки (14).
11. Для запуска машины после ее остановки необходимо нажать зеленую кнопку (14).

Всегда отключайте машину от основной электрической сети в периоды ее простоя.

8. Очистка и обслуживание оборудования.

ВНИМАНИЕ!

Перед проведением любых процедур, связанных с очисткой и обслуживанием оборудования, отключите машину от основной электрической сети (должен быть обеспечен видимый разрыв цепи).

Обслуживание (см. детализировочную схему).

- Если в процессе работы верхние (26) и нижние (52) скребки (только для модели F423) издадут посторонние звуки при скольжении по валкам, необходимо смазать валки пищевым маслом.
- Для модели F423. Если в процессе работы полотно съезжает на одну сторону, необходимо произвести его центровку поворотом рукоятки (56) кронштейна (57) со стороны смещения полотна (61).



- Если происходит проскальзывание полотна необходимо подтянуть цепь (38) с помощью рукоятки (44). Для выполнения этой процедуры необходимо снять крышку с большого плеча машины и ослабить гайки (43), которые фиксируют рукоятку полотна.

Внимание! Для модели F423 категорически запрещено смазывать узел сцепления. Это может привести к проскальзыванию и некорректной работе машины.

Очистка (см. детализовочную схему).

- Запрещается использовать для очистки машины любые виды органических растворителей.
 - Запрещается использовать для очистки машины прямые струи воды, душирующие устройства и т.п.
 - Запрещается использовать абразивные материалы для очистки поверхностей машины.
 - Очистку машины необходимо производить ежедневно в конце рабочего дня.
 - Загрязнения необходимо удалять влажной тканью, смоченной мыльным раствором. После очистки, увлажненные поверхности машины необходимо вытереть сухой тканью.
 - Не используйте металлически щетки для очистки поверхности машины.
- Периодически проводите очистку верхних (26) и нижних (52, для модели с моторизованными полотнами) скребков для предотвращения прилипания к ним теста. Для того, чтобы снять верхние скребки (26) необходимо:
- 1) Максимально поднять верхний цилиндр (29).
 - 2) Ослабить 4 пружины (25).
 - 3) Опустить верхний цилиндр.
 - 4) Снять скребки.

Для того, чтобы снять нижние скребки (52, для модели с моторизованными полотнами) необходимо:

- 1) Закрыть суппорты (54).
- 2) Ослабить 4 пружины (50) с помощью ручек (51).
- 3) Открыть суппорты (54).
- 4) Надавить на скребки (52) вверх так, чтобы пины вышли из зацепления на противоположной стороне.
- 5) Поднять скребки со стороны отсоединения пинов и аккуратно вынуть их.

Для установки скребков на место выполните действия, описанные выше в обратной последовательности.

Еженедельно (для модели с моторизованными полотнами) очищайте полотна с помощью щетки.

Еженедельно (для модели с фиксированными поддонами) снимайте поддоны и очищайте их влажной тканью.

9. Условия гарантии.

На Ваше оборудование распространяются гарантийные условия, указанные ниже, действующие один год с момента покупки. Момент покупки определяется по дате, указанной на нашей накладной. Накладная должна быть подписана и заверена печатью нашей организации. Рекомендуется хранить копию этой накладной вместе с инструкцией на изделие. Данная инструкция и копия накладной должна быть предъявлена нашему персоналу перед проведением



любых работ, связанных с установкой, ремонтом, обслуживанием оборудование. Утеря накладной, инструкции влечет за собой аннулирование гарантии.

- Гарантия означает бесплатную замену любых вышедших из строя частей или компонентов оборудования, что вызвано ошибками завода-изготовителя и действиями нашей сервисной организации в период гарантийного срока. Гарантия покрывает исключительно стоимость запасных частей, стоимость доставки запасных частей в пределах Москвы.
- Условия действия гарантийных обязательств, содержатся в настоящей инструкции, кроме этого, дополнительно напоминаем Вам их главные положения:
 - оборудование должно быть введено в эксплуатацию представителями нашей организации;
 - обслуживание оборудования должно проводиться представителями нашей организации;
 - оборудование должен эксплуатироваться в соответствии с указаниями настоящей инструкции;
 - Не выполнение этих требований ведет к автоматическому аннулированию всех гарантийных обязательств.
 - Осуществление гарантийного ремонта не продляет гарантийный срок на замененные компоненты.
- Гарантийные обязательства не покрывают стоимости:
 - любых последствий неквалифицированных действий Вашего персонала в отношении оборудования вне зависимости от того кем, как и при каких обстоятельствах, они были совершены (это относится в равной степени к самостоятельным попыткам подключения/отключения, обслуживания, нарушениям указаний, содержащихся в настоящей инструкции);
 - частей и компонентов оборудования, подвергшихся механическому разрушению в процессе транспортировки, перегрузки, эксплуатации оборудования;
 - любых последствий воздействий третьих лиц, детей, животных на отдельные элементы конструкции оборудования, и оборудование в целом;
 - любых работ по ремонту и обслуживанию оборудования, в отношении которого действие гарантии аннулировано;
 - частей и деталей оборудования, износившихся или разрушившихся в результате избыточной нагрузки или естественного износа;
 - прямого или косвенного ущерба, связанного с эксплуатацией оборудования или неправильной установки оборудования.
- Аннулирование гарантии производится на основании заключения нашего персонала о невыполнении Вами условий, изложенных выше.
- Оборудование, гарантия на которое аннулирована, может быть отремонтировано нами только после оплаты Вами счета за предполагаемые услуги.

11. Детализовочная схема.







